SEMINARIO VII

La Etica del psicoanálisis

1959 - 1960

5° clase

16 de diciembre de 1959

NOTA:

En la puntuación está el sentido
dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de Staferla —http://staferla.free.fr/
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

FREUD remarque quelque part
que si la psychanalyse
aux yeux de certains
a pu soulever l'inquiétude
de promouvoir à l'excès le règne des instincts
elle n'a pas moins promu
l'importance
la présence
de l'instance morale.

Ceci est une vérité d'évidence
et naturellement combien plus sûre
quotidiennement assurée par notre expérience
de praticien.

Aussi bien peut-être
ne mesure-t-on pas encore assez
au dehors
le caractère exorbitant
de l'instance du sentiment de culpabilité
jouant à l'insu du sujet.

Ce sentiment de culpabilité inconscient
ces choses qui se présentent ainsi sous cet aspect massif
c'est ce que cette année
j'ai cru qu'il était nécessaire de serrer de plus près...

d'articuler d'une façon telle
que soit bien mise en évidence
l'originalité de la révolution de pensée

FREUD observa en alguna parte
que si el psicoanálisis
a los ojos de algunos
puede haber suscitado preocupaciones
sobre la excesiva promoción del reino de los instintos
no menos
ha promovido la importancia
la presencia
de la autoridad moral.

Esta es una verdad obvia
y naturalmente... mucho más cierta
confirmada diariamente por nuestra experiencia
como practicantes.

Además... quizás
todavía no apreciamos suficientemente
externamente
la naturaleza exorbitante del caso
en que el sentimiento de culpa
se desarrolla sin el conocimiento del sujeto.

Este sentimiento de culpa inconsciente
estas cosas que se presentan en este aspecto masivo
es lo que este año
he creído necesario captar más de cerca

articular de tal manera
que resalte claramente
la originalidad de la revolución del pensamiento

que comporte l'effet de l'expérience freudienne
concernant le domaine de l'éthique.

La dernière fois
j'ai essayé de vous montrer l'importance
le sens
dans la psychologie freudienne
dans le premier texte: l'Entwurf

celui autour de quoi FREUD
a essayé d'organiser sa première intuition
de ce dont il s'agit
dans l'expérience du névrotique.

J'ai essayé de vous montrer quelle fonction pivot
nous devons donner
à ce quelque chose
qui se rencontre au détour d'un texte de FREUD.

Mais c'est un détour
qu'il convient simplement de ne pas manquer
et d'autant moins
que ce détour
je vous l'ai montré... il le reprend toujours
sous diverses formes jusqu'à la fin
sous ce point essentiel de das Ding.

Das Ding est absolument nécessaire
à concevoir ce qu'il dit
jusque dans un texte comme celui de 1925 de la Verneinung
si pleine et riche de ressources

que el efecto de la experiencia freudiana
implica en el campo de la ética.

La última vez
intenté mostrarles la importancia
el significado
en la psicología freudiana
en el primer texto: el Entwurf...

aquel alrededor del cual
FREUD intentó organizar su primera intuición
de lo que actúa
en la experiencia del neurótico.

Intenté mostrarles qué función central
debemos dar
a este algo
que se encuentra a lo largo de un texto de FREUD.

Pero es un desvío
que simplemente no hay que desaprovechar
y tanto menos
cuanto que este desvío
que les he mostrado vuelve siempre
de diversas formas hasta el final
bajo este punto esencial de das Ding.

Das Ding es absolutamente necesario
para entender lo que dice
incluso en un texto como el de 1925 de la Verneinung
tan pleno y rico en recursos

si pleine aussi d'interrogations.

Das Ding donc
c'est ce qui au point initial
logiquement et du même coup... chronologiquement

au point initial
de l'organisation du monde dans le psychisme
se présente
s'isole
comme le terme étranger autour de quoi
va tourner tout le mouvement de la Vorstellung.

Ce mouvement de la Vorstellung donc
que FREUD nous montre comme étant dirigé
gouverné essentiellement
par un principe régulateur
qui est dit principe du plaisir
principe régulateur
lié au fonctionnement d'un appareil comme tel
de l'appareil neuronique.

Et c'est autour de quoi pivote tout ce progrès adaptatif
si particulier chez l'homme
pour autant que le processus symbolique
s'y montre inextricablement
tramé.

Ce das Ding... je vous l'ai dit
c'est ce même terme que nous retrouvons
dans la formule que nous devons tenir pour essentielle

tan lleno de preguntas.

Das Ding es por tanto
lo que en el punto inicial
lógico y al mismo tiempo cronológico

en el punto inicial
de la organización del mundo en la psique
se presenta
se aísla
como el término extraño en torno al cual
girará todo el movimiento de Vorstellung.

Este movimiento de Vorstellung por tanto
que FREUD nos muestra dirigido
se rige esencialmente
por un principio regulador
que se llama principio de placer
principio regulador
vinculado al funcionamiento de un aparato como tal
del aparato neuronal.

Y es alrededor de lo que gira todo este progreso adaptativo
tan particular en el hombre
en la medida en que el proceso simbólico
aparece inextricablemente
entretejido en él.

Este das Ding... ya se lo dije
es este mismo término que encontramos
en la fórmula que debemos considerar esencial

puisqu'elle est mise en centre
et si on peut dire
comme point d'énigme de la Verneinung.

Ce das Ding doit être identifié avec ce terme
du wiederzufinden
de la tendance à retrouver
qui est pour FREUD
ce qui fonde l'orientation du sujet humain
vers l'objet...

Vers cet objet... remarquons-le bien
qui ne nous est même
pas dit

puisque aussi bien nous pouvons ici donner son poids
à une certaine critique textuelle
qui peut sembler quelquefois
dans son attachement au signifiant
prendre une tournure talmudique.

Pourtant il est remarquable
que cet objet dont il s'agit
nulle part FREUD ne l'articule.

Aussi bien cet objet
puisqu'il s'agit de le retrouver
nous le qualifions d'objet perdu.

Mais cet objet n'a en somme
jamais été perdu

ya que está colocado en el centro
y si podemos decir
como un punto de enigma de la Verneinung.

Este das Ding hay que identificarlo con este término de
wiederzufinden: encontrar de nuevo...
de la tendencia a redescubrir
que es para FREUD
lo que establece la orientación del sujeto humano
hacia el objeto...

Hacia este objeto... advirtámoslo claramente...
que no es para nosotros.
ni siquiera dicho

Ya que aquí también podemos dar peso
a cierta crítica textual
que a veces puede parecer
en su apego al significante
tomar un giro talmúdico.

Sin embargo es notable
que este objeto en cuestión
Freud no lo articule en ninguna parte.

Además este objeto
al tratarse de encontrarlo
lo calificamos como objeto perdido.

Pero en definitiva este objeto
nunca se ha perdido

quoiqu'il s'agisse essentiellement de le retrouver.

Et dans cette orientation vers l'objet
la régulation de la trame des Vorstellungen
en tant qu'elles s'organisent
qu'elles s'appellent l'une l'autre
selon les lois d'une organisation de mémoire
d'un complexe de mémoire
d'une Bahnung
d'un frayage traduirions-nous en français

mais aussi bien d'une concaténation
dirions-nous plus fortement encore
dont
l'appareil neuronique nous laisse entrevoir
sous une forme matérielle peut-être
le jeu.

Cette Bahnung
étant elle-même, dans son fonctionnement
réglée par la loi du principe de plaisir
à savoir
ce quelque chose qui lui impose ces détours
qui conservent sa distance par rapport à sa fin.

Car...
ce qui par la loi du principe de plaisir
la dirige
c'est que
ce que le principe du plaisir gouverne
c'est la recherche.

aunque se trata esencialmente de re-encontrarlo.

Y en esta orientación hacia el objeto
la regulación de la trama de las Vorstellungen
tal como se organizan
como se llaman unas a otras
según las leyes de una organización de la memoria
de un complejo de memoria
de una Bahnung: facilitación
de un frayage traduciríamos al francés

pero también de una concatenación
diríamos aún más fuertemente
de la cual
el aparato neurónico nos deja entrever
tal vez en forma material
el juego

Esta Bahnung
siendo ella misma en su funcionamiento
regulado por la ley del principio de placer
es decir
ese algo que le impone estos rodeos
que le mantienen alejado de su fin.

Pues...
lo que por la ley del principio del placer
ordena
es que
lo que el principio del placer gobierna
es la investigación.

L'étymologie ici —même en français
qui a remplacé le terme désuet de quérir *
c'est bien le circa... le détour.

La fonction même du principe de plaisir
est que quelque chose s'oppose au transfert de la quantité
de Vorstellung en Vorstellung

qui toujours la maintient dans une certaine périphérie
à une certaine distance
de ce autour de quoi
en somme
elle tourne
de cet objet à retrouver qui lui donne son invisible loi
mais qui n'est pas... d'autre part
ce qui règle ses trajets

ce qui les installe
ce qui les fixe
ce qui sans doute en modèle le retour.

Et ce retour
est une sorte de retour maintenu à distance
en raison même de cette loi ici

quérir: Ver: https://www.cnrtl.fr/definition/quérir

La etimología aquí –incluso en francés
que reemplazó el término obsoleto quérir
es —de hecho... el circa* el desvío.

La función del principio de placer
es que algo se opone a la transferencia de la cantidad
de Vorstellung a Vorstellung

que la mantiene siempre en una determinada periferia
a una cierta distancia
de aquello en torno a lo cual
gira
en una palabra
de ese objeto a encontrar que le da su ley invisible
pero que no es por otra parte
lo que regula sus trayectos

lo que los establece
lo que los fija
lo que sin duda modela su regreso.

Y este retorno
es una especie de retorno mantenido a distancia
debido a esta ley

Circa: Latín - preposición que rige acusativo.
Designa varias relaciones según las circunstancias.
Unas veces denota proximidad en el espacio (...)

Adv. Alrededor de... al lado de... cerca de

https://latinonline.es/diccionario-latin-espanol/pagina-170/

qui la soumet à n'être... en fin de compte...
que quelque chose qui n'a d'autre fin
que de rencontrer la satisfaction
du Not des Lebens

une série de satisfactions
rencontrées en route
liées sans doute à cette relation à l'objet
polarisées par cette relation
et qui à chaque instant
en modèlent
en tempèrent
en étayent les démarches
suivant la loi propre au principe du plaisir
qui est
que, une certaine *quantité Qή*
différente par elle-même de la *quantité [Q]*
amenée
imminente
menaçante
de la rencontre avec le monde extérieur

de ce qu'apporte à l'organisme
l'incitation
l'excitation de l'extérieur

une certaine *cantidad Qή* forme... en quelque sorte
le niveau qui ne saurait être dépassé
sans provoquer quelque chose qui instaure
à ce principe de plaisir
sa limite.

que lo somete a ser... a fin de cuentas...
algo que no tiene otro fin
que el de re-encontrar la satisfacción
del Not des Lebens...

una serie de satisfacciones
encontrados en el camino...
vinculados sin duda a esta relación con el objeto
polarizado por esta relación
y que en todo momento
modelan...
moderan y respaldan
los pasos
según la ley específica del principio de placer
que es
que una cierta *cantidad Qή*
que difiere en sí misma de la *cantidad [Q]*
aportada
inminente
amenazante
del encuentro con el mundo exterior

de lo que aporta al organismo
el incentivo
la excitación exterior

una determinada *cantidad Qή* forma... en cierto modo
el nivel que no puede ser superado
sin provocar algo que establezca
a este principio de placer
su límite.

Quelque chose qui est différent de la polarisation Lust-Unlust...
plaisir-déplaisir
qui ne sont —justement...
que les deux formes
sous lesquelles s'exprime
cette seule et même régulation
qui s'appelle principe de plaisir
qui en forme la limite.

44

C'est le moment où... d'une façon quelconque...
soit de l'intérieur... soit aussi bien de l'extérieur
la quantité vient à dépasser
ce qui... si l'on peut dire... est la chose

en tout cas métaphoriquement dite...
articulée par FREUD...
presque à nous donnée
comme à prendre au pied de la lettre
ce qui métaphoriquement peut s'exprimer —et ce qu'il exprime
par ce que peut admettre
la largeur des voies de conduction...
le diamètre individuel de ce que peut supporter l'organisme.

C'est le diamètre qui en quelque sorte
règle cette admission de la quantité
qui lui impose ceci...

Qu'au-delà de la limite
elle se transforme en complexité.

Algo que difiere de la polarización Lust-Unlust...
placer-displacer...
que no son —justamente...
mas que las dos formas
en las que se expresa
esa única y misma regulación
que se llama principio de placer...
que constituye su límite.

44

Es el momento en el que... de alguna manera...
ya sea desde dentro o también desde fuera
la cantidad llega a superar
lo que... por así decir... es la cosa...

al menos en sentido metafórico...
articulado por FREUD...
casi como si se nos diera para tomarlo al pie de la letra
lo que metafóricamente se puede expresar —y lo que él expresa...
por lo que puede admitir...
por *la amplitud de las vías de conducción*...
el diámetro individual
de lo que puede soportar el organismo.

Es el diámetro el que en cierto modo
regula esta admisión de cantidad...
el que le impone esto...

Que más allá del límite
se transforma en complejidad.

En quelque sorte
c'est dans la mesure où une forte impulsion psychique augmente
dépasse un certain niveau
qu'elle n'est pas pour autant rendue capable d'aller plus loin
d'aller plus droit vers ce
qui serait son but et son terme
mais que bien plutôt
elle se complexifie

elle s'éparpille
elle diffuse dans l'organisme psychique.

Ce quelque chose
qui va d'une façon toujours croissante
dans une sorte d'expansion
de la zone illuminée de l'organisme neuronique

elle va allumer au loin
de ci de là
selon les lois d'un frayage qui est précisément
celui du frayage associatif des constellations représentatives

constellations de Vorstellungen
qui règlent l'association des idées
l'association des Gedanken inconscientes
selon les lois du principe du plaisir.

La limiteelle, a un nom.

Cette limite est autre chose
que la polarité Lust-Unlust dont parle FREUD.

En cierto modo
en la medida en que un fuerte impulso psíquico aumenta
supera un cierto nivel
no por ello es capaz de ir más lejos
de ir más derecho
hacia lo que sería su meta y su propio término...
sino más bien
se vuelve más complejo...

se dispersa
se difunde en el organismo psíquico.

Este algo
que va de una manera siempre creciente
en una especie de expansión
de la zona iluminada del organismo neuronal

se iluminará a lo lejos
aquí y allá
según las leyes de un entramado que es... precisamente...
ese entramado asociativo de las constelaciones representativas...

constelaciones de Vorstellungen: representaciones
que regulan la asociación de ideas
la asociación de Gedanken: pensamientos inconscientes
según las leyes del principio del placer.

El límite tiene un nombre.

Este límite es algo distinto
de la polaridad Lust-Unlust de la que habla FREUD.

Elle représente *l'invasion de la quantité*
pour autant que rien ne peut
dans certaines conditions
procéder
à ce qui normalement
primitivement
avant même l'entrée dans cette fonction du système Ψ
intervient normalement
pour régler *l'invasion de la quantité*
selon les lois du principe du plaisir
c'est à savoir
- l'évitement
- la fuite
- le mouvement.

C'est à la motricité qu'au dernier terme est donnée
est conférée et déléguée cette fonction
pour l'organisme
au-dessous *d'un certain niveau homéostatique*
ce qui règle le niveau de tension supportable

est donnée la structuration
de la relation de l'organisme humain
par le système Ψ.

L'appareil nerveux
est conçu essentiellement
comme centre ou lieu d'une régulation autonome.
qu'il faut bien considérer comme tel
comme isolé
comme distinct

Representa *la invasión de la cantidad*
en la medida en que nada puede
bajo ciertas condiciones
proceder
a lo que normalmente
originalmente...
incluso antes de la entrada de esta función del sistema Ψ
que normalmente interviene
para regular *la invasión de la cantidad*
según las leyes del principio de placer...
a saber:
- la evitación
- la huída
- el movimiento.

Es a la motricidad a quién... en última instancia
se le confiere y delega esta función...
para que el organismo
por debajo de *un cierto nivel homeostático*
lo que regula el nivel de tensión soportable...

es a ella a quien el Sistema Ψ
confiere la estructuración
de la relación del organismo humano.

El sistema nervioso
se concibe esencialmente
como un centro o lugar de regulación autónoma
que debe ser considerado como tal:
como aislado
como distinto

avec tout ce que ceci peut comporter de discordance
par rapport à la vie
de *l'homéostase générale*
celle qui met en jeu par exemple
tout l'équilibre des humeurs.

L'équilibre des humeurs intervient
mais elle-même
comme ordre de stimulations
venant de l'intérieur.

C'est bien ainsi que s'exprime FREUD...

Il y a... par rapport à cet organisme nerveux
des stimulations qui viennent de l'intérieur.

Elles sont comparées par lui aux stimulations extérieures.

Cette limite de la douleur

J'aimerais que nous nous y arrêtions un instant.

J'ai dit un jour
qu'il ne me semblait pas sûr
que le terme de motorisch: de moteur
qui quelque part est donné par FREUD
sous la forme d'un simple lapsus
nous disent les commentateurs qui ont recueilli les Lettres à Fliess
à la place de
cellule
noyau
organe sekretorisch

con toda la discordancia que esto puede implicar
en relación a la vida
de *la homeostasis general*
la que pone en juego por ejemplo
todo el equilibrio de los estados de ánimo.

Interviene en el equilibrio de los humores
pero él mismo
como un orden de estímulos
proveniente del interior.

Así se expresa FREUD...

Hay... en relación con este organismo nervioso
estímulos que provienen del interior.

Él los compara con estímulos externos.

Esto límita el dolor

Me gustaría que nos detuviéramos ahí por un momento.

Un día dije
que no me parecía seguro
que el término motorisch: motor
que en alguna parte es dado por FREUD
en forma de un simple lapsus
nos lo dicen los comentaristas que recogieron las Cartas a Fliess
en el lugar de
célula
núcleo
órgano sekretorisch: secretor

...qu'il ne me semblait pas sûr
que ce fût tellement un lapsus.

Effectivement...

Si FREUD nous dit
que la réaction de la douleur
survient dans la majorité des cas
pour autant que la réaction motrice
la réaction de fuite
est impossible
se dérobe...

et là tout spécialement
devant les faits
où elle est impossible
pour autant que la stimulation et l'excitation
vient de l'intérieur.

Il me semble que ce lapsus
ce prétendu lapsus
n'est là
que pour nous indiquer
la foncière homologie
devant un certain registre de
- la relation de la douleur
  avec
- cette réaction motrice...

et nous indiquer ce quelque chose
qui j'espère ne vous paraîtra pas absurde

La chose m'avait frappé très anciennement...

...que no me parecía seguro
que se tratara de un lapsus.

En efecto...

Si FREUD nos dice
que la reacción ante el dolor
se produce en la mayoría de los casos
siempre que la reacción motora
la reacción de huida
es imposible
o se eluda...

y esto ocurre especialmente
ante situaciones
en las que es imposible
siempre que la estimulación y la excitación
provengan del interior.

Me parece que este lapsus
este pretendido lapsus
sólo está ahí
para indicarnos
la homología fundamental
—en un cierto registro... de
- la relación del dolor
  con
- esta reacción motora...

y para indicarnos este algo
que yo espero que no les parezca absurdo...

Esto me ha llamado la atención hace mucho tiempo...

Que dans l'organisation de la moelle épinière
on trouve des neurones et des axones de la douleur
au même niveau
à la même place
à certains étages
qui est celle où...
à d'autres étages...
certains neurones certains axones
liés essentiellement à la motricité tonique...
se rencontrent.

Aussi bien...
la douleur...
ne doit-elle pas être purement et simplement prise
dans le registre des réactions sensorielles.

Je dirai que ce que nous ont montré les incidences physiologiques
ce que la chirurgie de la douleur nous montre
c'est qu'il n'y a pas là
quelque chose de simple
qui puisse être considéré simplement
comme une qualité de la réaction sensorielle...

et que le caractère complexe —si l'on peut dire...
intermédiaire
entre
- l'afférent
  et
- l'efférent
  de la douleur...

est quelque chose qui nous est suggéré
par les résultats —il faut bien le dire... surprenants

Que en la organización de la médula espinal
se encuentran neuronas y axones del dolor
al mismo nivel
en el mismo lugar
en ciertos segmentos
que es donde
en otros segmentos
ciertas neuronas y ciertos axones
vinculados esencialmente a la motricidad tónica.
se cruzan.

De hecho...
¿no debería considerarse el dolor
pura y simplemente
como una reacción sensorial...?

Yo diría que lo que nos han demostrado las incidencias fisiológicas
lo que nos muestra la cirugía del dolor
es que aquí
no hay algo simple
que pueda considerarse simplemente
como una cualidad de la reacción sensorial...

y que el carácter complejo —por así decirlo...
intermedio
entre
- lo aferente
  y
- lo eferente
  del dolor...

es algo que nos es sugido
por los resultados —hay que decirlo... sorprendentes

de telle ou telle section
qui permet la conservation de la notion de douleur
dans certaines affections internes
spécialement dans les affections cancéreuses

avec —en même temps... la suppression
la levée —si l'on peut dire...
d'une certaine qualité subjective
qui en fait... à proprement parler...
le caractère insupportable.

Bref... aussi bien ceci
qui est encore de l'ordre d'une exploration physiologique moderne
qui ne nous permet pas encore de bien pleinement les articuler
ceci n'est que quelque chose
où je vous prie de voir la suggestion
que peut-être nous devons concevoir la douleur
comme quelque chose
qui dans l'ordre d'existence
est peut-être
comme un champ qui s'ouvre —précisément...
à la limite
où il n'y a pas la possibilité pour l'être
de se mouvoir.

Est-ce que quelque chose ne nous est pas là ouvert
dans je ne sais quelle aperception des poètes
dans le mythe de Daphné
se changeant en arbre
sous la pression
à laquelle elle ne peut plus échapper...?

de tal o cual sección
que permite preservar la noción de dolor
en ciertas afecciones internas
especialmente en afecciones cancerosas

con —al mismo tiempo... la supresión
la eliminación por así decirlo
de una cierta cualidad subjetiva
que estrictamente hablando
lo convierte en algo insoportable.

Efectivamente... también esto
que todavía está en el orden de una exploración fisiológica moderna
que aún no nos permite articularlos completamente
es sólo que algo
en lo que les pido que vean la sugerencia
de que tal vez debamos concebir el dolor
como algo
que en el orden de la existencia
es quizás
como un campo que se abre —precisamente...
en el límite
donde no hay posibilidad para el ser
de moverse.

¿No se nos abre algo allí
en no sé qué percepción de los poetas
en el mito de Dafne
que se transforma en árbol
bajo una presión
de la que ya no puede escapar...?

que quelque chose... dans l'être vivant
qui n'a pas la possibilité de se mouvoir...

nous suggère jusque dans leur forme
la présence de ce qu'on pourrait appeler
une douleur pétrifiée...?

Est-ce qu'il n'y a pas
dans ce que nous faisons nous-mêmes
du règne de la pierre...?

pour autant que nous ne la laissons plus rouler
pour autant que nous la dressons
que nous en faisons ce quelque chose d'arrêté
qui est une architecture...

Est-ce qu'il n'y a pas dans l'architecture elle-même
quelque chose... pour nous
comme la présentification de la douleur...?

45

Quelque chose irait dans ce sens.

C'est ce qui se passe à la limite
quand à un moment de l'histoire de l'architecture
celui du baroque
sous l'influence d'un moment de l'histoire
qui est aussi bien celui
auquel nous allons nous retrouver tout à l'heure
quelque chose est tenté pour faire de l'architecture elle-même
je ne sais quel effort vers le plaisir

ese algo... en el ser vivo
que no tienen posibilidad de moverse...

nos sugiere incluso en su forma
la presencia de lo que podríamos llamar
un dolor petrificado...

¿No es
en lo que nosotros mismos hacemos
con el reino de la piedra...?

en la medida en que ya no la dejamos rodar...
en la medida en que la levantamos
que hacemos de ella ese algo de decreto
que es una arquitectura...

¿No hay en la arquitectura misma
algo... para nosotros...
como la presentificación del dolor...?

45

Algo iría en esa dirección.

Esto es lo que sucede en definitiva
cuando en un momento de la historia de la arquitectura
el del Barroco
bajo la influencia de un momento historico
que es también aquel al que nos referiremos mas adelante
se intenta algo
para hacer arquitectura...
no sé qué esfuerzo hacia el placer

pour lui donner je ne sais quelle libération
qui la fait en effet flamber
dans ce qui pour nous
apparaît comme un tel paradoxe
dans toute l'histoire de la bâtisse et du bâtiment.

Cet effort vers le plaisir
aussi bien qu'est-ce qu'il donne
si ce n'est ce que nous appelons
dans notre langage... ici métaphorique
et qui va loin comme tel
des formes torturées.

Vous me pardonnerez je pense... cette excursion
puisqu'aussi bien autant que je vous l'ai annoncé
elle n'est pas sans lancer à l'avance
je ne sais quelle pointe vers quelque chose
que nous nous trouverons amenés à reprendre tout à l'heure

Á propos de ce que j'ai appelé pour vous
l'époque de l'homme du plaisir —le XVIIIème siècle
et le style très spécial qu'il a introduit
dans l'investigation de l'érotisme.

Revenons à nos Vorstellungen
et tâchons maintenant de les comprendre
de les surprendre
de les arrêter dans leur fonctionnement
pour nous apercevoir de quoi il s'agit
dans la psychologie freudienne.

C'est à savoir

para darle no sé qué liberación
que de hecho la hace arder
en lo que para nosotros
parece una paradoja
en toda la historia de los edificios y de la construcción.

Este esfuerzo hacia el placer
así como lo que da
si no lo que llamamos en nuestro lenguaje
aquí... metafórico
y que como tal va más allá...
formas torturadas.

Creo que me perdonaran por esta excursión
ya que por mucho que les haya anunciado
no es sin lanzar de antemano
no sé qué punto
hacia algo que nos veremos obligados a retomar.

Lo que llamé
la era del hombre de placer —el siglo XVIII
y el estilo tan especial que introdujo
en la investigación del erotismo.

Volvamos a nuestros Vorstellungen
e intentemos ahora comprenderlos
sorprenderlos
detenerlos en su funcionamiento
para ver de qué se trata
la psicología freudiana.

Es... a saber...

de ce caractère de composition imaginaire
d'élément imaginaire de l'objet

qui en fait en quelque sorte
ce qu'on pourrait appeler
la substance de l'apparence...
ce qui est le matériel d'un leurre vital
ce qui en fait essentiellement
une apparition ouverte à la déception

d'une Erscheinung dirais-je
si je me permettais de parler allemand [sic]

Ce en quoi l'apparence se soutient
mais qui est aussi bien
l'apparition du tout-venant
l'apparition courante:

Ce qui forge ce Vor
ce tiers...

Ce qui se promeut
ce qui se produit à partir de la Chose

Ce quelque chose d'essentiellement décomposé
la Vorstellung.

C'est ce autour de quoi tourne depuis toujours
la philosophie de l'Occident depuis Aristote.

Dans Aristote ceci commence par la φανταῦία —phantasia[11]
très exactement.

este carácter de composición imaginaria
de elemento imaginario del objeto

lo que lo convierte de alguna manera
en lo que se podría llamar
la sustancia de la apariencia...
que es la materia de un señuelo vital
lo que esencialmente es de hecho
una apariencia abierta a la decepción

De una Erscheinung: apariencia —diría
si me permitiera hablar alemán [sic]

Aquello en lo que la apariencia se sustenta
pero que es también
la aparición de lo común...
la aparición de lo corriente...

Eso que forja este Vor...
ese tercero...

Lo que se promueve
lo que se produce a partir de la Cosa

Este algo esencialmente descompuesto...
la Vorstellung.

Esto es en torno a lo que siempre ha girado
la filosofía occidental desde Aristóteles.

En Aristóteles esto comienza con la *φανταῦία —phantasia*[11]
muy exactamente.

La Vorstellung est prise dans FREUD
dans son caractère radical
sous la forme où elle est introduite dans une philosophie
ui est essentiellement tracée
par la théorie de la connaissance.

FREUD l'arrache à cette tradition
pour l'isoler dans sa fonction.

Et c'est là ce qui est remarquable.

C'est ce qu'il
lui assigne
jusqu'à l'extrême
ce caractère

auquel précisément ces philosophes
n'ont pas pu se résoudre à la réduire

- de corps vide
- de fantôme
- de pâle incube de la relation au monde
- de jouissance exténuée

qui en fait à travers toute l'interrogation du philosophe
le caractère essentiel.

La Vorstellung se toma en FREUD
en su carácter radical
en la forma en que se introduce en una filosofía
que se encuentra esencialmente
en la teoría del conocimiento.

FREUD la arranca de esta tradición
para aislarla en su función.

Y eso es lo destacable.

Est precisamente este carácter
al que
hasta el extremo
le signa...

ese al que esos filósofos
no han podido resignarse a reducir

- el cuerpo vacío
- el fantasma...
- el pálido íncubo de la relación con el mundo
- el goce extenuado...

que a lo largo de todo el interrogatorio del filósofo
constituye su carácter esencial.

11 Grec : phantasia. Latin: imago, imaginatio.
Allemand: Phantasie, Einbildungskraft. Anglais: imagination - fancy.

Griego: phantasia. Latín: imago - imaginatio.
Alemán: Phantasie Einbildungskraft. Inglés: imaginación, fantasía.

Et cette sphère
cet ordre
cette gravitation des Vorstellungen...
où les place-t-il...?

Là où
je vous ai dit la dernière fois
qu'il fallait à bien lire FREUD
les placer...

Entre
- perception
  et
- conscience

comme je vous l'ai dit
entre cuir et chair

- W c'est Wahrnehmung —perception...
  ici
  principe de réalité.

- Et ici —nous l'avons dit
  Bewußtsein
  donc conscience.

C'est ici
entre
- perception
  et
- conscience

que vient s'insérer ce qui

Y esta esfera
este orden
esta gravitación de las Vorstellungen...
¿dónde las sitúa...?

Donde
les dije la última vez
que era necesario leer atentamente a FREUD...
las ubica...

Entre
- percepción
  y
- conciencia

como si dijera:
entre el cuero y la carne

- W es Wahrnehmung, percepción...
  aquí
  principio de realidad.

- Y aquí —como hemos dicho
  Bewußtsein...
  por tanto... conciencia.

Es aquí
entre
- percepción
  y
- conciencia

donde se inserta lo que

au niveau du principe du plaisir...
fonctionne

c'est-à-dire
les processus de pensée
pour autant qu'ils règlent
par le principe du plaisir

- l'investissement des Vorstellungen
  et
- la structure
  dans laquelle l'inconscient s'organise

la structure dans laquelle
la sous-jacence des mécanismes inconscients
se floculent

ce qui fait le grumeau de la représentation
à savoir
quelque chose qui a la même structure
—c'est là le point essentiel sur lequel j'insiste
la même structure que le signifiant.

Ce qui n'est pas simplement Vorstellung
mais
comme FREUD l'écrit plus tard
dans son article sur le Unbewußt
Vorstellungsrepräsentanz
ce qui fait de la Vorstellung
un élément associatif
un élément combinatoire

a nivel del principio de placer...
funciona

es decir
los procesos de pensamiento
en la medida en que se regulan
a través del principio de placer

- el investimento de las Vorstellungen
  y
- la estructura
  en la que lo inconsciente está organizado

la estructura en la que
subyacentes los mecanismos inconscientes
floculan ↑

lo que constituye el conjunto de la representación
es decir
algo que tiene la misma estructura
—este es el punto esencial en el que insisto...
la misma estructura que el significante.

Lo cual no es simplemente Vorstellung
sino
como escribió más tarde FREUD
en su artículo sobre el *Unbewußt*
Vorstellungsrepräsentanz: representante de las representaciones
lo que hace de Vorstellung
un elemento asociativo
un elemento combinatorio

qui en fait quelque chose qui d'ores et déjà
met à notre disposition
un monde de la Vorstellung déjà organisé
selon les possibilités du signifiant comme tel

quelque chose
qui, déjà au niveau de l'inconscient
s'organise selon des lois
qui FREUD l'a bien dit

ne sont pas forcément
- les lois de la contradiction
- les lois de la grammaire

mais qui sont d'ores et déjà:
- les lois de la condensation
- les lois du déplacement

celles que j'appelle pour vous
- les lois de la métaphore
- les lois de la métonymie.

Quoi donc d'étonnant
qu'ici
je veux dire entre
- perception

  et
- conscience

là où se passent ces processus de la pensée
qui ne seraient rien jamais pour la conscience
—nous dit FREUD

que lo convierte en algo
que pone a nuestra disposición
un mundo de Vorstellung ya organizado
según a las posibilidades del significante como tal

algo que
ya en el nivel del inconsciente
está organizado según leyes
que bien lo dijo FREUD

no son necesariamente
- las leyes de la contradicción
- las leyes de la gramática

pero que son:
- las leyes de la condensación
- las leyes del desplazamiento

aquellas que yo les llamo
- leyes de la metáfora
- las leyes de la metonimia.

Lo sorprendente entonces
es que aquí
quiero decir entre
- percepción

  y
- conciencia

donde tienen lugar estos procesos de pensamiento
que nunca serían nada para la conciencia
—nos dice FREUD

si elles ne pouvaient lui être apportées
par l'intermédiaire d'un discours

de ce qui peut s'expliciter:
s'articuler dans la Vorbewußtsein dans le préconscient.

Qu'est-ce à dire...?

Ici FREUD ne nous laisse aucun doute.

Il s'agit de mots.

Et bien entendu
ces Wortvorstellungen
dont il s'agit
il faut aussi que nous les situions
par rapport à ce que nous articulons ici.

Ce n'est pas bien sûr —FREUD nous le dit
la même chose que les Vorstellungen
dont nous suivons
à travers le mécanisme inconscient...

le processus
- de superposition
- de métaphore

et
- de métonymie

comme je vous le disais à l'instant.

C'est bien autre chose.

si no pudieran ser llevados a ella
por medio de un discurso...

lo que se puede explicitar:
articulado en el Vorbewußtsein —en el preconsciente.

¿Qué significa eso...?

Aquí FREUD no nos deja dudas.

Se trata de palabras.

Y por supuesto
estas Wortvorstellunge: representaciones de palabras
de las que se trata
también debemos situarlos
en relación con lo que aquí estamos articulando.

No es por supuesto —nos dice FREUD
lo mismo que las Vorstellungen
cuyo proceso
seguimos a través del mecanismo inconsciente

proceso de
- superposición
- metáfora

y
- metonimia

como les decía hace un momento.

Es algo completamente distinto.

Ce sont les Wortvorstellungen
qui instaurent un discours
qui s'articule sur les processus de la pensée.

46

En d'autres termes.
nous ne connaîtrions rien... et en effet nous n'en connaissons rien...
des processus de notre pensée
si jusqu'à un certain point
laissez-moi le dire pour accentuer ma pensée...
si nous ne faisions pas de psychologie.

En d'autres termes
c'est parce que nous parlons de ce qui se passe en nous
que nous en parlons
dans des termes à la fois inévitables

Et d'autre part
dont nous savons à proprement parler
l'indignité
le vide
la vanité

c'est à partir du moment
où nous parlons obligatoirement de notre volonté
comme d'une faculté distincte de notre entendement
comme de quelque chose qui aussi serait une faculté...

C'est à partir de ce moment
que nous avons une préconscience

Se trata de los Wortvorstellungen
que establecen un discurso
que se articula en los procesos del pensamiento.

46

En otras palabras
no sabríamos nada... y de hecho... no sabemos nada
de los procesos de nuestro pensamiento
si hasta cierto punto
permítanme decir esto para enfatizar mi pensamiento...
si no dedicáramos a la psicología.

En otras palabras
es porque hablamos de lo que sucede dentro de nosotros
que hablamos
en términos que son a la vez inevitables

Y por otra parte
de los que sabemos —hablando estrictamente
la indignidad
el vacío
la vanidad...

es necesariamente
desde el momento en que hablamos de nuestra voluntad
como de una facultad distinta de nuestro entendimiento...
como de algo que también sería una facultad...

Es a partir de ese momento
que tenemos una preconciencia

et que nous sommes capables en effet
d'articuler en un discours...
quelque chose de ce cheminement

par lequel nous nous articulons en nous-mêmes
nous nous justifions
nous rationalisons pour nous-mêmes
dans telle ou telle circonstance
le cheminement de notre désir.

C'est bien d'un discours en effet
qu'il s'agit.

Et ce que FREUD ici accentue... articule... c'est
—après tout nous n'en savons rien d'autre...
que ce discours
ce qui vient à la Bewußtsein
c'est la Wahrnrehmung: la perception de ce discours
et rien d'autre.

C'est là exactement sa pensée.

C'est là aussi
ce qui fait qu'il a tendance à rejeter au néant
des représentations superficielles
pour employer ce quelque chose qui est du courant
ce qu'un Silberer appelle le phénomène fonctionnel.

Il nous dit:
C'est fort juste
qu'il y a dans telle ou telle phase du rêve

y que somos capaces en efecto...
de articular en un discurso
algo de este proceso

mediante el cual nos articulamos
nos justificamos
racionalizamos ante nosotros mismos
en tal o cual circunstancia
el recorrido de nuestro deseo.

Es de un discurso... en efecto
de lo que se trata.

Y lo que aquí FREUD acentúa... articula... es
—después de todo no sabemos nada más
que este discurso...
lo que llega a la Bewußtsein: Conciencia
es la Wahrnrehmung —la percepción de este discurso
y nada más.

Este es exactamente su pensamiento.

Esto es precísamente
lo que le lleva a descartar por completo
las representaciones superficiales
para utilizar eso algo que está vigente...
lo que un Silberer llama *el fenómeno funcional*...

Nos dice:
Es muy cierto
que en tal o cual fase del sueño

des choses qui nous représentent
en quelque sorte d'une façon imagée
le fonctionnement psychique

qui nous représentent par exemple
les couches du psychisme
sous la forme du jeu de l'oie.

Dans l'occasion
c'est là l'exemple que Silberer a rendu notoire.

Que dit FREUD...?

Qu'il ne s'agit là
que de la production de rêve
d'un esprit porté à la métaphysique
entendez par là à la psychologie

porté à représenter
à magnifier
ce que le discours nous impose comme nécessaire
lorsqu'il s'agit pour nous de distinguer ce quelque chose
qui ne représente pas autre chose
qu'une certaine scansion
de notre expérience intime

mais qui —nous dit FREUD...
en laisse échapper la structure...
la gravitation la plus profonde
qui elle se fonde
au niveau de Vorstellungen.

hay cosas que representan
de alguna manera... a través de imágenes...
el funcionamiento psíquico

por ejemplo las capas de la psique
querepresentan
en forma del juego de la oca...

En este caso...
ese es el ejemplo que Silberer dio a conocer.

¿Qué dice FREUD...?

Que no se trata más
que la producción onírica
de un espíritu inclinado a la metafísica
es decir... a la psicología...

inclinada a representar
a magnificar
lo que el discurso nos impone como necesario
cuando se trata de distinguir
aquello que no representa otra cosa
que una cierta escansión
de nuestra experiencia íntima

pero que —nos dice FREUD...
deja escapar la estructura
la gravitación más profunda
que se basa
en el nivel de las Vorstellungen.

Mais ces Vorstellungen d'un autre côté
il nous affirme que leur gravitation
leur mode d'échange
leur économie
la façon dont elles se modulent
c'est
—et il l'articule
selon les mêmes lois
où nous pouvons reconnaître
celles qui si vous suivez mon enseignement
sont les lois les plus fondamentales
du fonctionnement de la chaîne signifiante.

Est-ce que je suis arrivé à me faire bien entendre...?

Je pense qu'il est difficile il me semble sur ce point essentiel
d'être plus clair et plus accentué.

Ici, nous voilà amenés à distinguer
donc ce qui est l'articulation effective d'un discours
d'une gravitation des Vorstellungen
sous la forme de Vorstellungsrepräsentanz
de ces articulations inconscientes.

Il s'agit de voir:
- que ce que dans telles circonstances
  nous appelons Sachvorstellungen
  est quelque chose qui se passe
  comme une opposition polaire
  aux jeux de mots
  aux Wortvorstellungen...

Pero estas Vorstellungen por otra parte
nos aseguran que su gravitación
su modo de intercambio
su economía
la forma en que se modulan...
es
—y él lo articula...
conforme a las mismas leyes
en las que podemos reconocer
aquellas que si siguen mi enseñanza
son las leyes más fundamentales
del funcionamiento de la cadena significante.

¿He conseguido hacerme entender bien...?

Creo que en este punto fundamental
es difícil ser más claro y más contundente.

Aquí nos vemos obligados a distinguir
lo que es la articulación efectiva de un discurso
una gravitación de Vorstellungen
en forma de Vorstellungsrepräsentanz
de estas articulaciones inconscientes.

Es cuestión de ver:
- que lo que en tales circunstancias
  llamamos Sachvorstellungen
  es algo que sucede
  como una oposición polar
  a los juegos de palabras...
  a Wortvorstellungen...

mais qui ne va pas à ce niveau
sans les Wortvorstellungen...

- que la fonction du Ding —de la Chose
en tant qu'elle est une fonction primordiale
qu'elle se situe au niveau initial
d'instauration
de la gravitation des Vorstellungen inconscientes
a une autre fonction.

La dernière fois le temps m'a manqué
pour essayer de vous trouver
dans l'usage courant du langage
dans leurs emplois —comme je vous ai dit...
de vous faire sentir la différence linguistique
qu'il y a entre
- Ding
et
- Sache.

Il est bien clair qu'on ne l'emploiera pas dans chaque cas...
indifféremment.

Et même que s'il y a des cas
où l'on peut employer l'une et l'autre
assurément choisir l'une ou l'autre
nous donne en allemand... une accentuation préférentielle
au discours.

Je prie seulement ceux qui savent l'allemand de vous
référer aux exemples du dictionnaire.

pero que no sucede en este nivel
sin Wortvorstellungen...

- que la función de la Ding —de la Cosa
como función primordial
que se sitúa en el nivel inicial
de establecimiento
de la gravitación de los Vorstellungen inconscientes
tiene otra función.

La última vez no tuve tiempo suficiente
para intentar encontrar
en el uso corriente del lenguaje
en sus usos —como les dije...
para hacerles sentir la diferencia lingüística
que hay entre
- Ding
y
- Sache.

Está bastante claro que no se empleará en cada caso
de forma indiferente.

Y aunque hay casos
en los que podemos utilizar uno u otro
ciertamente... elegir uno u otro
nos da en alemán... una acentuación preferencial
al discurso.

Sólo pido a aquellos que saben alemán
que se remitan a los ejemplos del diccionario.

Vous verrez dans quels cas on emploie Ding
et dans quels cas on emploie Sache...

On dira Sache... les affaires de la religion...
et on dira quand même
que la foi
n'est pas Jedermanding —la chose de tout le monde.

On pourra employer Ding —comme Maître Eckhart
pour parler de l'âme
et Dieu sait si dans Maître Eckhart
l'âme est une Großding, la plus grande des Choses...

Il n'emploierait certainement pas le terme de Sache.

Et même si je voulais vous faire sentir la différence
dans quelque chose qui vous permettrait de voir du même coup
une sorte de référence globale

à ce qui se répartit
dans l'emploi du signifiant
d'une façon différente
en allemand et en français
je vous dirais cette phrase que j'avais sur les lèvres la dernière fois
que j'ai retenue...

parce qu'après tout, je ne suis pas germanogène
et que j'ai dû en faire l'épreuve
dans l'intervalle aux oreilles
de certains dont c'est la langue maternelle...

Veran en qué casos utilizamos Ding
y en qué casos utilizamos Sache...

Diremos Sache en los asuntos de la religión...

Y seguiremos diciendo que la fe
no es Jedermanding —cosa de todos.

Podríamos usar Ding —como el Maestro Eckhart
para hablar del alma...
y Dios sabe si en el Maestro Eckhart
el alma es un Großding —la más grande de las Cosas

Ciertamente no usaría el término Sache.

Y aunque quisiera hacerles sentir la diferencia
en algo que les permitiera ver al mismo tiempo
una especie de referencia global

a lo que se reparte
en el uso del significante
de manera diferente
en alemán y en francés...
les diría esta frase que tuve en mis labios la última vez...
que conservé

porque después de todo no soy germanoparlante
y he tenido que ponerla a prueba
ante algunas orejas
para quienes es la lengua materna...

C'est la phrase suivante :

Die Sache
pourrait-on dire
ist das Wort des Dinges.

On peut dire cela
et pour le traduire en français cela voudrait dire que

Die Sache —l'affaire
ist das Wort des Dinges —est le mot de la Chose.

Cela peut se dire.

C'est justement
en tant que nous passons au discours
que das Ding —la Chose
se résout dans une série d'effets.

Je dirai d'effets...
même... au sens où l'on peut dire meine Sache...
—et c'est tout mon saint-frusquin.

Mais bien autre chose est das Ding —la Chose
à laquelle il nous faut maintenant revenir

Mais dont vous ne serez pas étonnés je pense
qu'à ce niveau
au niveau des Vorstellungen
la Chose
je ne dirai pas ne soit rien

Es la siguiente frase:

Die Sache
se podría decir
ist das Wort des Dinges.

Podemos decir eso
y traducirlo al francés significaría que:

Die Sache: el asunto
ist das Wort des Dinges: es la palabra de la Cosa.

Esto se puede decir.

Es precisamente
a medida que avanzamos en el discurso
que das Ding —la Cosa
se resuelve en una serie de efectos.

Yo diría efectos...
incluso en el sentido de que se puede decir meine Sache
—y eso es todolo que tengo...

Pero es algo muy distinto das Ding —la Cosa
a la que ahora debemos volver...

Pero no les sorprenderá... creo...
que a este nivel
al nivel de las Vorstellungen: representaciones
la Cosa...
no diré que no sea nada

mais... que littéralement... elle ne soit pas...

qu'elle se distingue comme absente
comme étrangère...

que tout ce qui d'elle s'articule
comme bon et mauvais
définisse
divise le sujet à son endroit
je dirai... irrépressiblement...
irrémédiablement et sans aucun doute
par rapport à la même Chose.

47

Il n'y a pas de bon et de mauvais objet.

Il y a du bon et du mauvais
et puis il y a la Chose.

Le bon et le mauvais
vous le faites entrer dans l'ordre déjà de la Vorstellung.

Le bon et le mauvais sont là
comme indices de ce qui déjà oriente
selon le principe du plaisir
la position du sujet
par rapport à ce qui ne sera jamais
que représentation
que recherche d'un état élu
d'un état de souhait

sino que... literalmente... no sea...

que se distingue como ausente...
como extraña...

que todo lo que se articula de ella
como bueno y malo
define...
divide al sujeto en su lugar...
diré... irrefrenable...
irremediablemente y sin dudas...
en relación con la misma Cosa.

47

No hay objeto bueno y malo.

Está el bien y el mal
y luego está la Cosa.

Lo bueno y lo malo
ya lo incluís en el orden de Vorstellung.

El bien y el mal están ahí...
como índices de lo que ya orienta
según el principio del placer
la posición del sujeto
con relación a lo que nunca será otra cosa
que representación...
que búsqueda de un estado elegido
un estado de deseo

d'un état d'attente de quelque chose
qui est toujours
à une certaine distance de la Chose
encore qu'il soit réglé par cette Chose qui est là
au-delà.

Donc nous le voyons
au niveau de ce que l'autre jour nous avons noté
comme étant les étapes du système ϕ
- ici Wahrnehmungszeichen —signes de perceptions
- et ici Vorbewußtsein

nous nous trouvons avec ici les Wortvorstellungen
—représentations de mots
pour autant que les Wortvorstellungen
reflètent en un discours
ce qui se passe au niveau des processus de la pensée
lesquels sont eux–mêmes
réglés par les lois de l'Unbewusst
c'est-à-dire
par le principe du plaisir.

- Les Wortvorstellungen ici s'opposent
  comme le reflet de discours
- à ce qui, ici, s'ordonne
  selon une économie de paroles
  dans lesVorstellungsrepräsentanzen
  que FREUD appelle aussi au niveau de *l'Entwurf*:
  les souvenirs conceptuels

Ce n'est qu'une première approximation de la même notion.

de un estado de espera de algo
que está siempre
a cierta distancia de la Cosa
aunque regulado por esa Cosa que está ahí...
más allá.

Así lo vemos
al nivel de lo que el otro día señalamos
como las etapas del *sistema ϕ:*
- aquí Wahrnehmungszeichen —signos de percepciones
- y aquí Vorbewußtsein —preconciencia...

Nos encontramos aquí con las Wortvorstellungen
—representaciones de palabras
en la medida en que las Wortvorstellungen
reflejan en un discurso
lo que sucede en el nivel de los procesos de pensamiento
que a su vez
están regulados por las leyes del Unbewusst: Inconsciente
es decir
por el principio de placer.

- Los Wortvorstellungen se oponen aquí
  como reflejo del discurso
- a lo que aquí está ordenado
  según una economía de palabras
  en las Vorstellungsrepräsentanzen
  que FREUD también llama a nivel del *Entwurf*:
  memorias conceptuales...

Esto no es sólo una primera aproximación a la misma noción.

Observez que
- ce que nous avons ici
  au niveau du *système ϕ*
  c'est-à-dire
  au niveau de ce qui se passe
  avant
- l'entrée dans le système Ψ
  et
- le passage dans l'étendue de la Bahnung
  de l'organisation des Vorstellungen

ce qui se passe comme réaction typique de l'organisme
en tant qu'il est réglé par l'appareil neuronique
c'est l'élidement.

Les choses sont vermeidet —élidées... ici
au niveau des Vorstellungsrepräsentanzen...

C'est le lieu élu de la Verdrängung ici
C'est le lieu de la Verneinung.

Je m'arrête un instant ici
pour vous montrer
la signification d'un point
qui fait encore problème
pour certains d'entre vous.

Je m'arrête pour ceci un instant à la Verneinung.

Comme FREUD le fait remarquer
c'est le mode tout à fait privilégié de connotation

Observemos que
- lo que tenemos aquí
  en el nivel del *sistema ϕ*
  es decir
  en el nivel de lo que sucede
  antes de
- la entrada en el sistema Ψ
  y
- el paso a el tramo de las Bahnung: facilitación
  de la organización de las Vorstellungen

lo que sucede como reacción típica del organismo
en la medida en que está regulada por el aparato neuronal
es la supresión.

Las cosas son vermeidet —elididas... aquí
en el nivel de Vorstellungsrepräsentanzen...

Es el lugar elegido de la Verdrängung —represión... aquí
Es el lugar de la Verneinung —negación.

Me detendré aquí un momento
para mostrarles
el significado de un punto
que todavía resulta problemático
para algunos de ustedes.

Para ello me detengo por un momento en la Verneinung.

Como señala FREUD
es el modo totalmente privilegiado de connotación

au niveau du discours
de ce qui ailleurs
précisément dans l'inconscient
est verdrängt —ou refoulé.

C'est une façon par où se situe
dans le discours prononcé
énoncé
dans le discours du Lautwerden
ce qui est caché...
ce qui est verborgen dans l'inconscient.

Ce qui est verneint
c'est la façon paradoxale
sous laquelle s'avoue ce qui pour le sujet
se trouve à la fois là
présentifié et renié.

Il faudrait en réalité
étendre cette étude de la Verneinung —de la négation
comme j'ai déjà devant vous commencé d'amorcer de le faire

la prolonger par une étude de la particule négative
et se demander
si ce n'est pas là que se trouve
dans cette particule
dans ce petit
ne
dont je vous ai montré
indiqué
appris

en el nivel del discurso
de lo que en otra parte
precisamente en el inconsciente
está verdrängt —o reprimido.

Es una manera de localizar
en el discurso hablado
enunciado...
en el discurso de los Lautwerden —lo que se hace público...
lo que está oculto
lo que está verborgen: oculto en el inconsciente.

Lo que está verneint —denegado
es la forma paradójica
en que se confiesa aquello que para el sujeto
allí
es a la vez presentado y renegado.

En realidad
deberíamos ampliar este estudio de la Verneinung —de la negación
como ya he empezado a hacer ante ustedes...

ampliarlo con un estudio de la partícula negativa
y preguntarnos
si esto no es lo que se encuentra
en esta partícula
en este pequeño
ne
que les mostré
indicado
aprendido

dans la trace de Pichon

que dans la langue française
il se montre dans un usage
si subtilement différencié
au niveau de ce
__ne__ discordantiel
dont je vous ai montré la place
entre
- l'énonciation

et
- l'énoncé...

Cette place
qui le fait apparaître si paradoxalement
dans les cas où par exemple
le sujet énonce sa propre crainte:
Je crains
non pas comme la logique semble l'indiquer
qu'il vienne

C'est bien là
ce que le sujet veut dire
mais:
Je crains qu'il __ne__ vienne
en français...

et ce ne si bien dit
de cette façon
nous montre sa place flottante
entre les deux niveaux

en la huella de Pichon

que en lengua francesa
se muestra en un uso
tan sutilmente diferenciado
al nivel de este
__ne__ discordante
del cual les he mostrado el lugar
entre
- la enunciación

y
- el enunciado...

Ese lugar
que lo hace aparecer tan paradójicamente
en los casos en que por ejemplo
el sujeto expresa su propio miedo:
Temo
no como parece indicar la lógica
que venga

De hecho...
es lo que el sujeto quiere decir...
pero...
Temo que venga
en francés...

y este *__ne__* tan bien dicho
de esta manera
nos muestra su lugar flotante
entre los dos niveles

dont je vous ai appris à distinguer

dont je vous ai appris à faire usage du graphe
pour en retrouver la distinction
• celui de l'énonciation du sujet
pour autant que le sujet dit:

Je crains quelque chose
qu'en énonçant
je fais surgir dans mon existence
et du même coup
dans son existence de vœu
qu'il vienne.

C'est là que s'introduit ce petit
ne
qui le distingue
qui montre la discordance de
• l'énonciation
à
• l'énoncé

et qui montre la véritable fonction de la particule...

La particule négative ne peut surgir
ne peut être...

Ne vient au jour
qu'à partir du moment où je parle vraiment
et non pas au moment où je suis parlé
si je suis au niveau de l'inconscient.

que les enseñé a distinguir...

de los cuales les enseñé a utilizar el grafo
para encontrar la distinción...
• la de la enunciación del sujeto
en la medida en que el sujeto dice:

Temo algo
que al expresarlo
lo hago surgir en mi existencia
y al mismo tiempo
en su existencia de deseo
que se haga realidad

Aquí es donde se introduce ese pequeño
ne
que lo distingue
que muestra la discordancia
• de la enunciación
con
• el enunciado

y que muestra la verdadera función de la partícula.

La partícula negativa no puede surgir
no puede existir...

Sólo sale a la luz
cuando hablo verdaderamente
y no cuando soy hablado
si estoy en el nivel del inconsciente.

C'est sans doute là...
ce que veut dire FREUD.

Et je crois que c'est bon d'interpréter ainsi
ce que dit FREUD
quand il dit
qu'il n'y a pas de négation au niveau de l'inconscient

car aussitôt après
il nous montre que bien sûr
il y en a une.

C'est-à-dire
que dans l'inconscient
il y a toutes sortes de façons
de la représenter métaphoriquement.

Il y a toutes sortes de façons dans un rêve
de représenter la négation
sauf bien sûr
la petite particule ne
parce que la petite particule ne
fait partie du discours.

Et ceci commence à nous montrer
dans des exemples concrets
la distinction qu'il y a
entre ceci que je commence pour vous à distinguer
sur un point topologique précis
à savoir

Esto es sin duda...
lo que quiere decir FREUD.

Y creo que es bueno interpretar de esta manera
lo que dice FREUD
cuando dice
que no hay negación a nivel del inconsciente

porque inmediatamente después
nos muestra que por supuesto
la hay.

Es decir
que en el inconsciente
existen todo tipo de formas
de representarla metafóricamente.

Hay todo tipo de formas en un sueño
para representar la negación...
excepto por supuesto
la pequeña partícula *ne*
porque la pequeña partícula *ne*
es parte del discurso.

Y esto comienza a mostrarnos
en ejemplos concretos
la distinción que hay entre:
lo que comienzo para ustedes a distinguir
sobre un punto topológico preciso
a saber

- la fonction du discours
  et
- celle de la parole.

Ainsi la Verneinung
loin d'être ce pur et simple paradoxe
de ce qui se présente sous la forme du ***non***
n'est pas n'importe quel ***non***.

Car il y a bien sûr
tout un monde du ***no-dit***
de ***l'inter-dit***

puisque c'est même là
la forme sous laquelle se présente essentiellement la Verdrängt
qui est l'inconscience.

Mais, si on peut dire
la Verneinung
n'est que la pointe la plus affirmée
de ce que je pourrais appeler *l'inter-dit*
comme on dit *l'entre-vue.*

48

Et aussi bien
si on cherchait un peu
dans l'usage courant de l'éventail sentimental
tout ce qui peut se dire
en disant seulement:

Je **ne** dis pas

- la función del discurso
  y
- la del habla.

Así la Verneinung
lejos de ser sta pura y simple paradoja
de lo que se presenta en forma de ***no***...
no es un ***no*** cualquiera.

Porque por supuesto
existe todo un mundo de ***lo no dicho***
de ***el entre-dicho***

ya que ésta es incluso
la forma en que se presenta esencialmente Verdrängt
que es la inconsciencia.

Pero si podemos decirlo así
la Verneinung
es sólo la punta más asertiva
de lo que podría llamar *el entre-dicho*
como se dice *la entre-vista*.

48

Y además...
si miramos un poco
en el uso actual del abanico sentimental
para ver todo lo que se puede decir
simplemente diciendo:

No digo

Ou simplement
comme on s'exprime dans Racine:

Non... je **ne** vous hais point.

Eh bien...
pour concevoir —dans ce jeu de l'oie
où vous voyez
- la Verneinung
  représenter la forme inversée
  d'un certain point de vue
- de la Verdrängung

la différence d'organisation
qu'il y a entre l'une et l'autre
par rapport à une fonction
qui est celle de *l'aveu,*

je veux simplement vous indiquer ici
pour ceux pour qui ceci fait encore problème
que de même
vous aurez une correspondance entre
ce qui ici s'articule pleinement
au niveau de l'inconscient
c'est-à-dire

- la Verurteilung
  et
- ce qui se passe à ce niveau
  distingué par FREUD dans la Lettre 52
  dans la première signification signifiante de la Verneinung
  celle de la Verwerfung.

O simplemente
como dice Racine:

No... **no** te odio.

Bueno...
para entender —en este juego de la oca...
donde se ve a
- la Verneinung —negación
  representando la forma invertida
  desde cierto punto de vista de
- la Verdrängung —represión

la diferencia de organización
que hay entre una y otra
en relación a una función
que es la de *la confesión*...

simplemente quiero indicarles aquí
para aquellos para quienes esto todavía es un problema
que de la misma manera
tendrán una correspondencia entre
lo que aquí está plenamente articulado
a nivel del inconsciente
es decir

- la Verurteilung: condena
  y
- lo que sucede en este nivel
  distinguido por FREUD en la Carta 52
  en la primera significación significante de la Verneinung —negación...
  la de la Verwerfung: forclusion.

Et l'un d'entre vous —Laplanche...
dans sa thèse sur Hölderlin
dont nous aurons j'espère un jour
à nous entretenir ici...
s'interroge
sur ce que peut être cette Verwerfung.
et m'interroge en disant:
- s'agit-il du Nom-de-Père
comme il s'agit dans la paranoïa
ou
- s'agit-il du Nom-du-Père...?

S'il s'agit de cela
il y a peu d'exemples pathologiques
qui nous mettent en présence de son absence
de son refus effectif.

Si c'est le Nom du Père
est-ce que nous n'entrons pas là dans une suite de difficultés
concernant le fait
qu'il y a toujours
quelque chose de signifié pour le sujet
qui est attaché à l'expérience
qu'elle soit présente ou absente
de ce quelque chose qui... je le dis
à quelque titre
à quelque degré
est venu pour lui occuper cette place...?

Bien sûr...
cette notion de la substance signifiante comme telle

Y uno de ustedes —Laplanche
en su tesis sobre Hölderlin
de la que espero algún día
podamos hablar aquí...
se pregunta
qué podría ser esta Verwerfung: forclusion...
y me pregunta diciendo:
- ¿Es el Nombre del Padre
tal como se da en la paranoia...
o
- es el Nombre del Padre...?

Si es así...
hay pocos ejemplos patológicos
que nos pongan en presencia de su ausencia...
de su rechazo efectivo.

Si es el Nombre del Padre...
¿no entramos en una serie de dificultades
relativas al hecho
de que siempre
hay algo significado para el sujeto
que está adjunto a la experiencia
presente o ausente
de ese algo... que... digo...
de alguna manera
en algún grado
ha llegado a ocuparle este lugar...?

Por supuesto...
esta noción de la sustancia significante como tal

est là quelque chose qui ne peut pas manquer
pour tout bon esprit... de faire problème.

Mais n'oubliez pas ceci...

C'est dans le système premier des signifiants...
dans le système...
au niveau des Wahrnehmungszeichen
—des signes de la perception
ce à quoi nous avons affaire c'est à quelque chose
qui se propose comme la synchronie primitive du système signifiant.

C'est dans la Gleichzeitigkeit...

C'est pour autant que c'est en même temps
que peut se présenter
au sujet
plusieurs signifiants
que tout commence...

C'est à ce niveau
que le Fort est corrélatif du Da
et que le Fort encore ne puisse s'exprimer
que dans l'alternance

Que quelque chose
qui ne peut s'exprimer
qu'à partir d'une synchronie fondamentale

C'est à partir de là que quelque chose s'organise

es algo que no puede dejar de causar problemas
a cualquier mente buena.

Pero no olvidemos esto...

Es en el sistema primario de los significantes...
en el sistema...
a nivel de Wahrnehmungszeichen —signos perceptivos...
de los signos de percepción
donde se trata de algo
que se sugiere como sincronía primitiva del sistema significante.

Es en la Gleichzeitigkeit —simultaneidad...

Es en la medida en que al mismo tiempo
se pueden presentar
al sujeto
varios significantes
que todo comienza...

Es en este nivel
que el Fort es correlativo del Da
y que el Fort todavía no puede expresarse
sino es en la alternancia...

Ese algo
que sólo puede expresarse
a partir de una sincronía fundamental

Es a partir de ahí que se organiza algo

Dont ici
il nous apparaît que le simple jeu du Fort et du Da
ne saurait suffire
à la constituer.

Déjà j'ai, devant vous posé le problème:

Quel est le minimum initial
d'une batterie signifiante
concevable
pour que puissent commencer à jouer
à s'organiser le domaine
l'ordre et le registre
du signifiant...? *

C'est bien pour autant
que quelque chose
qui fait qu'il ne saurait y avoir de 2 sans 3
qui sûrement je le pense
doit comporter même le 4 —la quadripartite...
le Geviert
comme dit quelque part Heidegger
pour autant que quelque chose

qu'un terme est constitué
qui tient le système des mots...
leur base
dans une certaine distance
une certaine dimension relationnelle

Cf. les α - β - γ - δ dans le séminaire sur *la lettre volée* - Écrits p.11

Que aquí
nos parece que el simple juego de Fort y Da
no puede ser suficiente
para constituirlo.

Ya les he planteado el problema:

¿Cuál es el mínimo inicial
de una batería significante
concebible
para que el dominio
el orden y el registro del significante
puedan empezar a jugar
a organizarse...? *

Es... bueno...
en la medida en que algo que significa
que no puede haber un 2 sin un 3
que seguramente... pienso...
debe incluir incluso el 4 —el cuatripartito...
el Geviert —cuadrado...
como dice Heidegger en alguna parte
en la medida en que se constituye algo

un término
que mantiene el sistema de palabras
su fundamento
en una cierta distancia...
en una cierta dimensión relacional...

Cf. el α - β - γ - δ
en el seminario sobre *la carta robada* - Escritos Tomo I p.23 v.*.pdf

Cc 'est pour autant
que ce terme dont il s'agit
peut être refusé...
qu'il y a quelque chose qui manque
et vers quoi tendra désespérément
le véritable effort de suppléance
de la significantisation
que nous verrons se développer
toute la psychologie du psychotique.

Et ce quelque chose dont
après l'avoir ici simplement indiqué
je vous laisse seulement espérer
que peut-être nous aurons à y revenir

avec aussi l'explicitation remarquable qu'en a faite Laplanche
au niveau du cas d'une expérience poétique qui le déploie
qui le dévoile
qui le rend sensible...
d'une façon toute spécialement éclairante
le cas d'Hölderlin.

La fonction
le point
[le lieu]
de cet endroit
de cette place
où il y a là quelque chose qui contient les mots

qui les contient
au sens où contenir

Es en la medida
en que este término en cuestión
se puede rechazado...
que hay algo que falta
y hacia lo que tenderá desesperadamente
el verdadero esfuerzo de sustitución
de significación
que veremos desarrollarse
toda la psicología del psicótico.

Y este algo que
tras haberlo mencionado aquí brevemente
solo me queda esperar
que quizá tengamos que volver sobre ello

junto con la notable explicación que ha dado Laplanche
en el caso de una experiencia poética que lo despliega
que lo desvela
que lo hace perceptible...
de una manera especialmente esclarecedora:
el caso de Hölderlin.

La función
el punto
[el lugar]
de este sitio
de este espacio
donde hay algo que contiene las palabras

que las contiene
en el sentido en el que contener

veut dire retenir...

où une articulation
une distance primitive est concevable
est possible
et introduit la synchronie sur laquelle
ensuite peut s'étager la dialectique dont il s'agit...

la dialectique essentielle
celle où l'Autre peut se trouver
comme Autre de l'Autre.

Cet Autre de l'Autre
qui n'est là que par sa place
peut trouver sa place
même si nulle part nous ne pouvons le trouver
dans le réel...

même si tout ce que nous pouvons trouver dans le réel
pour occuper cette place
ne vaut
que pour autant qu'il occupe cette place

mais ne peut lui apporter aucune autre garantie
que d'être cette place.

Ainsi voici située
une autre topologie
une topologie qui est celle qu'institue
le rapport au réel.

significa retener...

donde una articulación
una distancia primitiva es concebible
es posible
e introduce la sincronía sobre la cual
se puede estratificar la dialéctica de la que se trata...

la dialéctica esencial
aquella en la que el Otro puede encontrarse
como Otro del Otro.

Este Otro del Otro
que solo está presente por su ausencia
puede encontrar su lugar
aunque no podamos encontrarlo en ninguna parte
de lo real...

aunque todo lo que podamos encontrar en lo real
para ocupar ese lugar
solo tenga valor
en la medida en que ocupe ese lugar

pero no puedo ofrecerle otra garantía
que ser este lugar.

He aquí pues
otra topología
una topología que es la que establece
la relación con lo real.

Le rapport au réel.
nous allons maintenant pouvoir le définir
l'articuler
et nous apercevoir de ce que signifie en fait
ce qu'on appelle le principe de réalité.

Et comment...
c'est à ce principe
qu'est liée toute la fonction qui vient
dans FREUD
s'articuler dans ce terme de surmoi —Über-Ich.

ce qui —avouez-le...
serait un bien piètre jeu de mots
si ce n'était qu'une façon substitutive
d'appeler
ce qu'on a toujours appelé *la conscience morale*
ou quelque chose d'analogue.

Si FREUD nous apporte une articulation vraiment nouvelle
s'il nous montre la racine
le fonctionnement psychologique
de ce qui dans la constitution humaine
pèse...

Et pèse mon Dieu...!

Combien lourd...!

dessus toutes ces formes
dont il n'y a pas lieu de méconnaître aucune

Ahora seremos capaces de definir
la relación con lo real
articularla
y darnos cuenta de lo que realmente significa
lo que llamamos principio de realidad.

Y cómo...
es a este principio
que está ligada toda la función
que en FREUD
se articula en este término superyó —Über-Ich.

lo cual... admítanlo...
sería un juego de palabras muy pobre
si se tratara sólo de una forma sustitutiva
de llamar
a lo que siempre hemos llamado *conciencia moral*...
o algo análogo.

Si FREUD nos aporta una articulación verdaderamente nueva
si nos muestra la raíz
el funcionamiento psicológico
de aquello que en la constitución humana
pesa...

Y pesa Dios mío...!

Pesadísimo...!

sobre todas estas formas
de las que no hay que ignorar ninguna

jusqu'à celle la plus simple...
de ce qu'on appelle les commandements
et même dirai-je
les dix commandements.

Et je dirai que je ne reculerai pas
car j'ai là-dessus amorcé quelque chose
à mettre en question une chose
sur ce plan.

Ces dix commandements dont nous pouvions penser
que, jusqu'à un certain degré nous en avions fait le tour...
il est bien clair
que nous ne les voyons fonctionner sinon en nous

en tout cas dans les choses
d'une façon singulièrement vivace
et qu'il conviendrait peut-être
de revoir ce que FREUD, ici, articule.

49

Je l'énoncerai en ces termes
dont il semble
que tous les commentaires à l'avance
ne soient promus que pour nous les faire oublier.

FREUD —ne l'oublions pas
apporte aux fondements de la morale
la découverte —diront les uns
l'affirmation —diront les autres

ni siquiera la más simple:
de lo que llamamos *los mandamientos*
y yo diría —incluso...
los diez mandamientos.

Y diré que no daré marcha atrás
porque he empezado algo aquí
a cuestionar algo
a este nivel.

Estos diez mandamientos que podríamos pensar
que en cierta medida hemos cubierto
es muy claro
que no los vemos funcionando si no en nosotros...

al menos en las cosas
de manera singularmente viva
y que podría ser apropiado
revisar lo que FREUD articula aquí.

49

Lo diré en estos términos
de los que parece
que todos los comentarios adelantados
sólo se promocionan para hacernos olvidarlos.

FREUD —no lo olvidemos
trae a los fundamentos de la moralidad:
el descubrimiento —dirán algunos...
la afirmación —dirán otros...

l'affirmation de la découverte... je le crois
que la loi fondamentale...
la loi primordiale
celle où commence ce qui est la culture
en tant que la culture s'oppose à la nature

car on peut dire que les deux choses
sont fondamentalement
parfaitement dans FREUD
individualisées
en un sens moderne

je veux dire
au sens où Lévi-Strauss de nos jours peut l'articuler...

Que la loi fondamentale
c'est la loi de l'interdiction de l'inceste.

Tout le développement —je l'indique tout de suite
de la psychanalyse
va à le confirmer
de façon de plus en plus lourde
tout en le soulignant de moins en moins.

Je veux dire
que tout ce qui se développe
au niveau de l'inter-psychologie enfant-mère
et qu'on exprime si mal
dans les catégories dites
• de la frustration
• de la gratification

la afirmación del descubrimiento... creo...
que la ley fundamental...
la ley primordial
aquella donde comienza lo que es cultura
en tanto que la cultura se opone a la naturaleza

porque podemos decir que las dos cosas
están fundamentalmente...
perfectamente... en FREUD
individualizadas
en un sentido moderno...

es decir
en el sentido en que Lévi-Strauss puede articulelo hoy...

Que la ley fundamental
es la ley de prohibición del incesto.

Todo el desarrollo —lo digo de inmediato...
del psicoanálisis
va a confirmar esto
de manera cada vez más intensa...
al tiempo que lo subraya cada vez menos.

Quiero decir
que todo lo que se desarrolla
a nivel de la interpsicología niño-madre
y que tan mal se expresa
en las llamadas categorías de
• frustración
• gratificación

et
• de la dépendance...
de tout ce que vous voudrez...

n'est qu'un immense développement
du caractère essentiel
fondamental
de la Chose maternelle
de la mère
en tant qu'elle occupe la place de cette Chose
de das Ding.

Tout le monde sait
que le corrélatif en est ce désir de l'inceste
qui est la grande trouvaille de FREUD

la nouveauté
—dont on a beau nous dire
qu'épisodiquement... quelque part...
on le voit dans Platon

ou que Diderot l'a dit dans Le neveu de Rameau
ou dans le Supplément au voyage de Bougainville...

Ceci m'est indifférent.

Il est important qu'il y ait un homme
qui à un moment donné de l'histoire
se soit levé pour dire:
C'est là le désir essentiel...

y
• dependencia...
de todo lo que quieran...

es sólo un inmenso desarrollo
del carácter esencial
fundamental
de la Cosa materna
de la madre...
en cuanto ocupa el lugar de esta Cosa
de das Ding.

Todo el mundo sabe
que el correlativo es este deseo de incesto
que es el gran descubrimiento de FREUD

la novedad
—por mucho que nos digan
que de vez en cuando... en algún lugar...
se ve en Platón...

o que Diderot la dice en El sobrino de Rameau
o en el Suplemento de Viaje de Bougainville

Esto me es indiferente.

Es importante que hubo un hombre
que en algún momento de la historia
se puso de pie y dijo:
Este es el deseo esencial.

En d'autres termes
c'est ceci qu'il s'agit
de tenir fermement dans notre main...

que FREUD désigne à la fois...
dans l'interdiction de l'inceste
le principe de la loi fondamentale...
de la loi primordiale...
autour de laquelle
tous les autres développements culturels se développent

Ils ne sont que les conséquents et les rameaux
et en même temps
l'identifie au désir le plus fondamental.

Ceci est toujours par quelque côté éludé
même quand Claude Lévi-Strauss
confirmant en quelque sorte
dans son étude magistrale
des *Structures élémentaires de la parenté*
le caractère primordial de la loi comme telle...
à savoir...

l'introduction du signifiant et de sa combinatoire
dans la nature humaine
par l'intermédiaire des lois préférentielles du mariage
réglé par une organisation des échanges
qu'il qualifie comme *structure élémentaire*

pour autant que des indications positives
préférentielles

En otras palabras
es esto lo que se trata
de tener firmemente en nuestras manos...

Que FREUD designa
en la prohibición del incesto
el principio de la ley fundamental
de la ley primordial
en torno a la cual
se desarrollan todos los demás desarrollos culturales

Son sólo las consecuencias y ramas
y al mismo tiempo
lo identifican con el deseo más fundamental.

Esto es siempre en cierto modo eludido
incluso cuando Claude Lévi-Strauss
confirmando de alguna manera
en su magistral estudio
de las *Estructuras elementales del parentesco*
el carácter primordial de la ley como tal...
a saber...

la introducción del significante y su combinatoria
en la naturaleza humana
a través de las leyes preferenciales del matrimonio
reguladas por una organización de intercambios
que él califica como *estructura elemental*

siempre que se den indicaciones positivas
preferenciales

sont données au choix du conjoint
c'est-à-dire
qu'un ordre est introduit dans l'alliance,
produisant une dimension nouvelle
à côté de celui de l'hérédité...

en somme...
même quand Claude Lévi-Strauss fait cela
et tourne longuement
autour de la question de l'inceste
pour nous expliquer ce
qui rend en quelque sorte nécessaire qu'il soit interdit

il ne va tout de même pas plus loin
qu'à nous indiquer pourquoi
le père n'épouse pas sa fille...
c'est-à-dire
qu'il faut que les filles soient échangées...
pour ainsi dire.

Mais... pourquoi le fils ne couche pas avec sa mère...?

C'est tout de même là qu'il reste quelque chose de voilé.

Bien entendu
il fait justice de toutes les soi-disant justifications
par les effets biologiques
soi-disant redoutables
de tous ces croisements trop proches.

Il démontre qu'à bref délai toutes leurs conséquences

a la elección del cónyuge...
es decir
que se dé un orden introducido en la alianza
produciendo una nueva dimensión
junto a la de la herencia...

en resumen...
incluso cuando Claude Lévi-Strauss hace esto
y gira extensamente
en torno a la cuestión del incesto
para explicarnos por qué
es de alguna manera necesaria su prohibición...

no va más allá
de decirnos por qué
el padre no se casa con su hija...
es decir
que es necesario... por así decirlo...
intercambiar a las niñas.

Pero... ¿por qué el hijo no se acuesta con su madre...?

Aquí es donde todavía queda algo velado.

Por supuesto
hace justicia a todas las llamadas justificaciones
por los efectos biológicos
supuestamente formidables
de todos estos cruces demasiado cercanos.

Demuestra que todas sus consecuencias

sont rejetées.

Je veux dire
que loin qu'il se produise ces effets
de résurgence du récessif
dont on peut craindre
qu'il introduise des éléments de dégénérescence...
des éléments redoutables
tout prouve au contraire

qu'une telle endogamie
est ce qui est couramment employé
dans toutes les branches de la domestication
pour améliorer une race
qu'il s'agisse d'une race végétale ou animale.

C'est bien dans l'ordre de la culture
que joue la loi

et que la loi a pour conséquence
sans aucun doute... bien entendu...
toujours d'exclure cet inceste fondamental:
l'inceste fils-mère
qui est le point central
sur lequel FREUD met l'accent.

Il n'en reste pas moins vrai
que tout... si l'on peut dire
est justifié autour...

mais que ce point central demeure

son rápidamente rechazadas.

Quiero decir
que lejos de que se produzcan estos efectos
de resurgimiento de lo recesivo
que podemos temer
que introduzcan elementos de degeneración...
elementos formidables
todo prueba por el contrario

que tal endogamia
es lo que se utiliza comúnmente
en todas las ramas de la domesticación
para mejorar una raza...
ya sea una raza vegetal o animal.

Es... precísamente... en el orden de la cultura
donde la ley juega

y que la ley tiene por consecuencia
sin lugar a dudas... claro está...
excluir este incesto fundamental:
el incesto hijo-madre
que es el punto central
en el que FREUD pone el acento.

Sin embargo sigue siendo cierto
que todo... por así decirlo...
se justifica en torno a él...

pero que este punto central sigue siendo

et on le voit très bien
à lire de près le texte de Lévi-Strauss
le point le plus énigmatique
le plus irréductible
que là se trouve quelque chose qui est
entre
- nature

et
- culture

et quelque chose qui
ni d'un point de vue ni de l'autre
ne trouve pleinement sa justification.

C'est là aussi que je veux vous arrêter
vous montrant
qu'en quelque sorte
ce que nous trouvons dans la loi de l'inceste
c'est quelque chose
qui se situe fondamentalement et comme tel
au niveau du rapport inconscient
avec das Ding —la Chose.

C'est pour autant
que le désir pour la mère
disons
ne saurait être satisfait...

parce qu'il est la fin
le terme
l'abolition
de tout le monde de la demande

y lo vemos muy claramente
leyendo atentamente el texto de Lévi-Strauss...
el más enigmático
el más irreductible
que hay algo que está
entre
- naturaleza

y
- cultura

y algo que
ni desde un punto de vista ni desde otro
encuentra su plena justificación.

Aquí es también donde quiero detenerlos...
mostrándoles
que en cierto modo
lo que encontramos en la ley del incesto
es algo
que se ubica fundamentalmente y como tal
en el nivel de la relación inconsciente
con das Ding —la Cosa.

Esto se debe
a que el deseo por la madre
digamos
no puede ser satisfecho...

porque es el fin
el término
la abolición
de todo el mundo de la demanda

qui est —justement... celui
qui structure le plus profondément et comme tel
l'inconscient de l'homme...

C'est justement dans la mesure même
où la fonction du principe du plaisir
est de faire que l'homme cherche toujours
ce qu'il doit retrouver
mais qu'il ne saurait atteindre
c'est là
que gît l'essentiel
ce ressort
ce rapport qui s'appelle:
la loi de l'interdiction de l'inceste.

Et après tout ceci
ne mérite même d'être retenu
à ce degré d'inspection métaphysique
que si nous pouvons le confirmer
par le rapport avec ce qui de la loi morale
si nous sommes dans le vrai
est ce qui vient à s'articuler
au niveau du discours effectif...

du discours qui peut venir pour l'homme
au niveau de son savoir
du discours je dirai
pré-conscient ou conscient
c'est-à-dire
de la loi effective...
c'est-à-dire

que es —precisamente... aquel
que estructura más profundamente y como tal
el inconsciente del hombre...

Incluso en la medida
en que la función del principio de placer
es hacer que el hombre busque siempre
lo que debe encontrar
pero que no puede alcanzar...
ahí
es donde reside lo esencial...
este resorte
esta relación que se llama:
la ley de la interdicción del incesto.

Y después de todo esto
sólo merece ser retenido
en este grado de inspección metafísica
si podemos confirmarlo
por la relación con aquello que de la ley moral
si estamos en la verdad
es lo que viene a articularse
al nivel del discurso efectivo...

del discurso que puede llegar al hombre
en el nivel de su saber
del discurso diría
preconsciente o consciente
es decir
de la ley efectiva...
es decir

de ces fameux dix commandements
dont je parlais tout à l'heure.

50

Ces commandements sont-ils dix...?

Ma foi... peut-être bien.
J'ai essayé d'en refaire le compte en allant aux sources.

J'ai été prendre ici mon exemplaire
celui de Silvestre De Sacy...

C'est ce que nous avons en France de plus proche
de ce qui a exercé une influence si décisive
dans la pensée
dans l'histoire d'autres peuples...

la Bible
qui est à l'inauguration de la culture slave avec Saint Cyrille
et la version autorisée des anglais
dont on peut dire
que si on ne la connaît pas par cœur
on est totalement exclu.

Nous nous n'avons pas cela
mais quand même
je vous conseille néanmoins de vous reporter
à cette version du XVII^{ème} siècle
malgré ses impropriétés, ses inexactitudes
qui ont ce point:

de estos famosos diez mandamientos
de los que hablé antes.

50

Estos mandamientos... ¿eran diez ...?

A fe mìa... puede ser.
Intenté reconstruirlos acudiendo a las fuentes.

He tomado aquí mi ejemplar
el de Silvestre De Sacy ↑

Es lo más parecido que tenemos en Francia
a lo que ha tenido una influencia tan decisiva
en el pensamiento
en la historia de otros pueblos...

La Biblia ↑
que es la inauguración de la Cultura eslava con San Cirilo
y la versión autorizada en inglés
de la que podemos decir
que si no nos la sabemos de memoria
estamos totalmente excluidos.

No tenemos eso
pero de todos modos
les aconsejo que consulten
esta versión del siglo XVII
a pesar de sus incorrecciones e inexactitudes
que tiene este punto:

d'avoir été la version que les gens lisaient
et pour qui cela faisait problème

et pour qui
des générations de pasteurs
ont écrit et bataillé sur l'interprétation
de telle ou telle interdiction présente ou passée
inscrite dans les textes.

J'ai donc été en prendre le texte de ce Décalogue
que Dieu
au troisième jour
du troisième mois
après leur sortie d'Égypte
dans la nuée sombre du Sinaï
avec éclairs
et interdiction au peuple d'approcher
articule devant Moïse.

Et je dois dire que sur ce point
à l'occasion un jour
j'aimerais bien tout de même laisser la parole à quelqu'un ici
de plus qualifié que moi
pour traiter —à savoir: pour analyser
la série des avatars
que l'articulation précise
signifiante
de ces dix commandements
a subi à travers les âges
à savoir
pour les reprendre depuis les textes hébreux

Haber sido la versión que la gente leía
y para quienes esto era un problema...

y para quienes
generaciones de pastores
han escrito y luchado por la interpretación
de tal o cual prohibición presente o pasada
escrita en los textos.

Fui pues a tomar el texto de este Decálogo
que Dios
el tercer día
del tercer mes
después de su salida de Egipto
en la nube oscura del Sinaí
con relámpagos
y prohibiendo al pueblo acercarse
articuló ante Moisés...

Y debo decir que sobre este punto
algún día... todavía...
me gustaría dar la palabra a alguien aquí
más capacitado que yo
para abordar —es decir: analizar
la serie de avatares
que la articulación precisa...
significante
de estos diez mandamientos
ha perdurado a través de los tiempos
es decir...
llevarlos desde los textos hebreos

jusqu'à celui
où il se présente dans le petit ronron
des versiculets hémistichés du catéchisme.

Ce serait là quelque chose d'intéressant.

Ce que je voudrais dire
c'est que ces dix commandements
tout négatifs qu'ils soient
qu'ils apparaissent

et on nous fait toujours la remarque
qu'il n'y a pas que le côté négatif de la morale
mais aussi
le côté positif...

je ne m'arrêterai pas tellement à leur caractère interdictif.

Je dirai qu'il y a quelque chose que j'ai déjà indiqué
c'est que ces dix commandements
ne sont peut-être
que les commandements de la parole.

Je veux dire les commandements
qui explicitent ce
sans quoi il n'y a pas de parole
je n'ai pas dit de discours...
possible.

Je n'ai donné là qu'une indication
et c'est

hasta aquel
donde se presenta en el pequeño ronroneo
de los versos hemísticos ↑ del catecismo. ↑

Eso sería algo interesante.

Lo que me gustaría decir
es que estos diez mandamientos
por muy negativos que sean...
que parezcan

y siempre se nos recuerda
que no sólo existe el lado negativo de la moral
sino también...
el lado positivo...

No me centraré tanto en su carácter interdictivo...

Diré que hay algo que ya he indicado
y es que estos diez mandamientos
tal vez
sean sólo los mandamientos de la palabra.

Me refiero a los mandamientos
que explican aquello
sin lo cual no hay palabra
no dije discurso...
posible.

Allí sólo di una indicación
y fue

que je ne pouvais pas à ce moment-là aller plus loin.

Et ici je reprends ce sillon.

Je m'arrête et je vous interroge.

Je veux vous faire remarquer une chose
c'est qu'en tout cas
ces dix commandements
qui constituent à peu près tout de ce qui
contre vents et marées
constituent
ce qui est reçu comme commandements par l'ensemble de l'humanité
civilisée ou pas...
ou presque...

mais celle qui ne l'est pas
nous ne la connaissons
qu'à travers un certain nombre de scriptogrammes

Tenons-nous en à la civilisée...

Dans ces dix commandements
nulle part
il n'est signalé qu'il ne faut pas coucher avec sa mère.

Je ne pense pas que le commandement de l'honorer
puisse être considéré
comme la moindre indication dans ce sens
—positive ou négative...

que no podía ir más lejos en ese momento.

Y aquí retomo este surco.

Me detendré y les haré preguntas.

Quiero señalarles una cosa
y es que en cualquier caso
estos diez mandamientos
que constituyen casi todo lo que
contra todo pronóstico
constituyen
lo que es recibido como mandamientos por toda la humanidad
civilizada o no...
o casi...

pero aquello que no lo sea
sólo lo sabemos
a través de un cierto número de scriptogramas...

Ciñámonos a los civilizados:

En estos diez mandamientos
en ninguna parte
se indica que no debes acostarte con tu madre.

No creo que el mandato de honrarla
pueda ser considerado
como la más mínima indicación en este sentido
—positivo o negativo...

serait-ce ce qu'on appelle
dans les histoires de Marius et d'Olive
de *lui faire une bonne manière*...?

Les dix commandements,
est-ce que nous ne pourrions pas la prochaine fois
essayer de les interpréter
comme quelque chose qui est fort proche
de ce qui fonctionne effectivement
dans le refoulement de l'inconscient...?

Les dix commandements
destinés à tenir
au sens le plus profond du terme
le sujet à distance
de toute réalisation de l'inceste

c'est un mode sous lequel ils sont interprétables
à une condition et à une seule

C'est si nous nous apercevons en même temps
que cette interdiction de l'inceste
comme je vous l'ai indiqué
n'est autre chose que la condition
pour que subsiste la parole.

En d'autres termes

¿Sería lo que se llama
en las historias de Marius y Olive *
hacerle de una buena manera...?

Los diez mandamientos...
¿no podríamos... la próxima vez
intentar interpretarlos
como algo muy cercano
a lo que efectivamente funciona
en la represión del inconsciente...?

Los diez mandamientos...
destinados a mantener
en el sentido más profundo del término
al sujeto
alejado de cualquier realización del incesto...

Es un modo en el que son interpretables
con una condición y sólo una.

Así lo comprendemos al mismo tiempo
que esta prohibición del incesto
como les he indicado
no es más que la condición
para la existencia de la palabra.

En otras palabras

* Marius et Olive à Paris es una película dirigida por Jean Epstein. Estrenada en 1938

Las historias de Marius y Olive son chistes o cuentos típicos de Marsella. [Paidos]

je crois que ceci nous ramène
à interroger le sens des dix commandements
pour autant qu'ils sont liés
de la façon la plus profonde
à ce qui règle
à ce qui gouverne
cette distance

- du sujet
  au
- das Ding

pour autant que cette distance
est justement
la condition de la parole

pour autant que la parole alors
s'abolit
ou s'efface

pour autant que ces dix commandements
sont la condition de la subsistance de la parole comme telle.

Je ne fais qu'aborder à cette rive.

Mais dès maintenant
je vous en prie
que personne ne s'arrête à cette idée
que les dix commandements
sont la condition —comme on veut bien le dire
de toute vie sociale...

creo que esto nos lleva nuevamente
a cuestionar el significado de los diez mandamientos
en la medida en que están vinculados
de la manera más profunda
a lo que regula
a lo que gobierna
esta distancia

- del sujeto
  a
- das Ding...

en la medida en que esta distancia
es precisamente
la condición de la palabra...

en la medida en que la palabra entonces
es abolida
o borrada...

en la medida en que estos diez mandamientos
son la condición de la subsistencia de la palabra como tal.

Sólo me acerco a esta orilla.

Pero de ahora en adelante
les ruego
que nadie se detenga en esta idea
de que los diez mandamientos
son la condición —como se quiera decir
de toda vida social...

car à la vérité... comment...
sous un autre angle
saurions-nous ne pas nous apercevoir
qu'à les énoncer tout simplement
ils apparaissent
comme... en quelque sorte...
le catalogue et le chapitre de nos transactions
à chaque instant ?

Ils sont en quelque sorte
si l'on peut dire
la loi et la dimension
de nos actions
en tant que proprement humaines.

Nous passons notre temps
en d'autres termes
à violer les dix commandements
et c'est bien pour cela... dirai-je...
qu'une société est possible.

Je n'ai pas besoin
pour cela
d'aller à l'extrême des paradoxes d'un Bernard De Mandeville
qui montre dans La fable des abeilles
que les vices privés
forment la fortune publique.

Il ne s'agit pas de cela.

Il s'agit de voir

porque en verdad... cómo...
desde otro ángulo
podríamos no darnos cuenta...
que con solo enunciarlos
aparecen
en cierto modo
como el catálogo y el capítulo de nuestras transacciones
en cada momento...?

Son en cierto modo
si podemos decirlo
la ley y la dimensión
de nuestras acciones
en tanto que propiamente humanas.

En otras palabras
pasamos nuestro tiempo
violando los diez mandamientos
y por eso... diría yo...
una sociedad es posible.

Para ello
no necesito llegar
al extremo de las paradojas de Bernard De Mandeville ↑
que muestra en La fábula de las abejas ↑
que los vicios privados
forman la fortuna pública.

No se trata de eso.

Es cuestión de ver

que si ces dix commandements sont là
avec leur caractère d'immanence préconsciente
ils répondent à quelque chose.

Eh bien...
c'est là la prochaine fois que je reprendrai les choses.

Je ne les reprendrai pas pourtant là
sans faire encore un détour
et celui-ci
qui fera encore appel à une référence essentielle
celle que j'ai prise
quand pour la première fois
j'ai parlé devant vous
de ce qu'on peut appeler le réel.

Le réel... vous ai-je dit...
c'est ce qui se retrouve toujours à la même place.

51

Vous le verrez dans l'histoire de la science et des pensées.

Et ce détour est indispensable
pour nous amener
à ce qu'on peut appeler
la grande crise révolutionnaire de la morale.
à savoir
la mise en question des principes
là où ils doivent être remis en question...
c'est-à-dire

que si estos diez mandamientos están ahí
con su carácter de inmanencia preconsciente
responden a algo.

Bueno...
ahí es donde retomaré las cosas la próxima vez.

Sin embargo no los retomaré allí
sin hacer otro rodeo
y éste...
que invocará de nuevo una referencia esencial:
la que tomé
cuando por primera vez
hablé ante ustedes
de lo que podemos llamar lo real...

Lo real... se los dije...
es lo que siempre se encuentra en el mismo lugar.

51

Lo verás en la historia de la ciencia y del pensamiento.

Y este desvío es esencial
para llevarnos
a lo que podemos llamar
la gran crisis revolucionaria de la moral.
es decir
el cuestionamiento de los principios
allí donde deben ser cuestionados...
es decir

au niveau de l'impératif comme tel...
le point
le culmen à la fois kantien et sadiste de la chose...

Nous verrons la prochaine fois
ce que je veux dire par là

ce en quoi la morale devient
- pure et simple application de la maxime universelle d'une part...
- devient pur et simple objet, d'autre part.

Ce point est essentiel à comprendre
pour voir
le pas qui est franchi par FREUD.

Ce que je veux aujourd'hui simplement indiquer en conclusion
c'est ceci que quelque part
un poète qui est de mes amis
a écrit:

Le problème du mal ne vaut d'être soulevé que tant
qu'on n'en sera pas quitte
avec l'idée de la transcendance d'un bien quelconque
qui pourrait dicter à l'homme des devoirs.

Jusque là
la représentation exaltée du « mal »
gardera sa plus grande valeur révolutionnaire. [12]

Eh bien

12 André Breton : *Le château étoilé* in Minotaure n° 8 - 1936 - pp. 25-39.

al nivel del imperativo como tal...
el punto
el culmen kantiano y sádico de la cosa...

Veremos la próxima vez
qué quiero decir con esto

lo que en la moral se convierte
- en pura y simple aplicación de la máxima universal por un lado
- en puro y simple objeto por el otro.

Es esencial comprender este punto
para ver
el paso dado por FREUD.

Lo que hoy simplemente quiero decir como conclusión
es que en algún lugar
un poeta que es amigo mío
escribió:

No valdrá la pena plantear el problema del mal
hasta que no hayamos abandonado
la idea de la trascendencia de algún bien
que pueda imponer deberes al hombre.

Hasta entonces
la exaltada representación exaltada del mal
conservará su mayor valor revolucionario. [12]

Bueno...

12 André Breton: *El castillo estrellado* en Minotauro n° 8 - 1936 - pp. 25-39

on peut dire que le pas fait au niveau du principe du plaisir
par FREUD
est celui-ci:

c'est de nous montrer qu'il n'y a pas de Souverain Bien...

que le Souverain Bien qui est das Ding
qui est la mère
qui est l'objet de l'inceste
est un bien interdit...

Et qu'il n'y a pas d'autre bien.

Tel est le fondement renversé chez FREUD
de la loi morale.

Il s'agit de concevoir d'où vient la loi morale
restée bien intacte
tout à fait positive et telle
que nous pouvons —littéralement...
pour employer un terme rendu célèbre au cinéma [13]
nous casser la tête contre les murs
plutôt que de la voir renversée.

Que signifie-t-il...?

Il signifie
—c'est la direction dans laquelle je vous engage

13 Ruy Blas - film français de Pierre Billon - 1948

podemos decir que el paso dado a nivel del principio de placer
por FREUD
es este:

es mostrarnos que no existe un Bien Soberano...

que el Bien Soberano que es das Ding
que es la madre
que es el objeto del incesto
es un bien prohibido...

Y que no existe otro bien.

Éste es el fundamento invertido por FREUD
de la ley moral.

Se trata de comprender dónde está la ley moral
que permanece intacta
completamente positiva y tal
que podemos —literalmente...
para usar un término hecho famoso en el cine [13]
rompernos la cabeza contra las paredes
antes que verlas derribadas.

¿Qué significa...?

Significa
—ésta es la dirección en la que les llevo

13 Ruy Blas - película francesa de Pierre Billon - 1948

que ce que l'on a cherché
à la place de cet objet irretrouvable
c'est justement
cet objet qu'on retrouve toujours dans la réalité.

C'est en tant qu'il est arrivé à la place
de cet objet impossible à retrouver
au niveau du principe du plaisir...

à retrouver quelque chose
qui n'est rien que ceci qui se retrouve toujours...

mais qui se présente sous la forme
complètement fermée
complètement aveugle
complètement énigmatique
qui est celle du monde de la physique moderne.

Et autour de cela vous le verrez
s'est joué effectivement
à la fin du XVIIIème siècle
au niveau précis de la Révolution Française
la crise de la morale.

52

que lo que buscamos
en lugar de este objeto inencontrable
es precisamente
este objeto que siempre encontramos en la realidad.

Es en la medida en que ha llegado al lugar
de este objeto imposible de encontrar
en el nivel del principio de placer...

de encontrar algo
que no es más que aquello que siempre se encuentra...

pero que se presenta bajo la forma
completamente cerrada...
completamente ciega...
completamente enigmática
que es el del mundo de la física moderna.

Y en torno a esto como verán
la crisis de la moralidad
tuvo lugar
a finales del siglo XVIII
precisamente
al nivel de la Revolución Francesa.

52

Abfuhr: descargar el movimiento |4|
Befriedigungserlebnis: experiencia de satisfacción |48|
Bahnungen: Facilitaciones |11|
Besetzung: catexia - investimento |33|
Bewußtsein: Conciencia |38|
Bewegung: movimiento |28|
das Ding |4|
den Anderen: el otro |51|
Dingvorstellung |8|
Einführung: introducción |32|
Erlebnis: Experiencia |52|
fremde: extraño |43|
Gleich besetzung: igual catexia |32|
Gut: bien |58|
Lustprinzip: Ppio placer |25|
Mittel zur Reproduktion von Lust: medio para obtener placer |50|
Nebenmensch: vecino |41|
Neurosenwahl: elección de la neurosis |57|
Niederschriften: de las inscripciones |36|
Not des Lebens: urgencia de la vida |17|
Prägung: la acuñación |37|
Qualitätszeichen: marcas de calidad |44|
Realitätsprinzip: ppio realidad |25|
Sache |7|
etimológicamente
se trata de una operación jurídica en su origen
de este conflicto entre hombres.
es la cosa jurídica cuestionada
es el pasaje al orden simbólico.-
Sachvorstellungen: Representaciòn de cosas |7|
sich die Periode aneignen: que registra el período. |34|
sondern eine Aktion: sino una acción |50|
spezifische Aktion: acción específica |48|
Übung: la práctica |40|
Unbewußte: Incs |7|
Wahrnehmung: |35|
Verdrängung: represión |8|
Verneinung: negación |44|
Versagen des Glaubens: Fracaso de la fe |54|
Vollversammlung: Asamblea general |5|
Vorrat: provisión - stock |32|
Vorratskammer: el armario de almacenamiento |41|
Vorratsträger: soporte de la Q de la energía |41|
Vorbewußtsein: Preconciencia |38|
Vorstellung: idea - representción |30|
Wahrnehmung: percepción |36|
identidad de percepción
identidad de pensamiento
Wahrnehmungsbewußtsein: Conciencia perceptiva |33|
Wortvorstellun: conceptos |10|
Wortvorstellungen: ideas de palabras |7|
Wortvorstellung : representación de palabra |30|
Wort: palabra |15|

Vocabulario en Aleman - clase 5

Bahnung: facilitaciöon [8]
Bewußtsein: conciencia [22]
Das Ding |5l
Erscheinung: apariencia |20]
Gedanken: Pensamientos |12]
Geviert -cuadrado |44]
Gleichzeitigkeit: simultaneidad |43]
Großding: gran cosa |31|
Jedermanding: cosa de todos |31]
Lautwerden: hacer püblico |36]
Lust-Unlust |11]
motorisch: motor |14]
Sache |30]
Sachvorstellungen [29]
sekretorisch: secretor |14]
Über-Ich: superyo |47|
Unbewußt: Lo inconsciente [23]
verborgen: oculto |36]
Verdrängung: represiöon |35]
verneint: denegado |36|
Verneinung: negaciön |5]
vermeidet: elididas [35]
Verurteilung: condena |41|
Verwerfung: forclusion |41]
Vorbewußtsein: preconsciente [25]
Vorstellung: representcion |6]
Vorstellungen: representaciones |12|
Wortvorstellungen |25]
Vorstellungsrepräsentanz: representante de la representación |23|
Wortvorstellungen: representaciones de palabras |25|
Wahrnehmung: percepcion |22|
Wahrnehmungszeichen: signos de percepiones |34|
wiederzufinden: encontrar de nuevo |7|